Gen

Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

זֶה	סֵפֶר	תּוֹלְדֹת	אָדָם	בְּיוֹם	בְּרֹא	אֱלֹהִים	אָדָם	בִּדְמוּת	אֱלֹהִים	עָשָׂה	אֹתוֹ׃
punika	kitab	turunan	Adam	ing-dinten	nitahaken	Gusti-Allah	Adam	miturut-rupa	Gusti-Allah	damel	piyambakipun
H2088		H8435	H0121	H3117		H0430	H0120	H1823	H0430		H0853

Iki sarasilahe turune Bapa Adam. Nalika Gusti Allah nitahake Bapa Adam, anggone karya nulad pasemone Gusti Allah.

2

זָכָר	וּנְקֵבָה	בְּרָאָם	וַיְבָרֶךְ	אֹתָם	וַיִּקְרָא	אֶת־	שְׁמָם	אָדָם	בְּיוֹם	הִבָּרְאָם׃ ס
jaler	lan-èstri	nitahaken-piyambakipun-sadaya	lan-mberkahi	piyambakipun-sadaya	lan-maringi-nami	*	nami-piyambakipun-sadaya	Adam	ing-dinten	dipun-titahaken §
H2145	H5347		H1288	H0853	H7121	H0853	H8034	H0120	H3117	

Anggone nitahake lanang lan wadon sarta padha diberkahi tuwin disebut: “Manungsa” yaiku ing nalikane padha katitahake.

3

וַיְחִי	אָדָם	שְׁלֹשִׁים	וּמְאַת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בִּדְמוּתוֹ	כְּצַלְמוֹ	וַיִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	שֵׁת׃
lan-gesang	Adam	satus-tigang-dasa	lan-satus	taun	lan-nglairaken	miturut-rupanipun	miturut-gambaripun	lan-maringi-nami	*	naminipun	Set
H2421	H0121	H7970	H3967	H8141	H3205	H1823	H6754	H7121	H0853	H8034	H8352

Bareng Bapa Adam umur satus telung puluh taun, nuli duwe anak kang ngemperi rupa lan pasemone, dijenengake: Set.

4

וַיִּהְיוּ	יְמֵי־	אָדָם	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	שֵׁת	שְׁמֹנֶה	מֵאֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃
lan-dados	dinten	Adam	sasampunipun	piyambakipun-nglairaken	*	Set	wolung-atus	atus	taun	lan-nglairaken	putra-kakung	lan-putri
H1961	H3117	H0121		H3205	H0853	H8352	H8083	H3967	H8141	H3205		H1323

Sawuse duwe anak Set mau, Bapa Adam isih ginanjar umur wolung atus taun maneh, sarta duwe anak lanang lan wadon.

5

וַיִּהְיוּ	כָּל־	יְמֵי	אָדָם	אֲשֶׁר־	חַי	תְּשַׁע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיָּמֹת׃	ס
lan-dados	sadaya	dinten	Adam	ingkang	piyambakipun-gesang	sangang-atus	atus	taun	lan-tigang-dasa	taun	lan-séda	§
H1961	H3605	H3117	H0121		H2425	H8672	H3967	H8141	H7970	H8141	H4191	

Dadi gunggunge umure Bapa Adam sangang atus telung puluh taun, banjur tinggal donya.

אֱנֽוֹשׁ׃	אֶת־	וַיּ֖וֹלֶד	שָׁנָ֑ה	וּמְאַ֣ת	שָׁנִ֖ים	חָמֵ֥שׁ	שֵׁ֕ת	וַֽיְחִי־	6
Enos	*	lan-nglairaken	taun	lan-satus	taun	gangsal	Set	lan-gesang	
H0583	H0853	H3205	H8141	H3967	H8141	H2568	H8352	H2421	

Nalika Set umur satus lima taun, duwe anak Enos.

שָׁנִ֔ים	שֶׁ֣בַע	אֱנ֔וֹשׁ	אֶת־	הוֹלִיד֣וֹ	אַֽחֲרֵי֙	שֵׁ֗ת	וַֽיְחִי־	7
taun	pitu	Enos	*	piyambakipun-nglairaken	sasampunipun	Set	lan-gesang	
H8141	H7651	H0583	H0853	H3205		H8352	H2421	

וּבָנֽוֹת׃	בָּנִ֖ים	וַיּ֥וֹלֶד	שָׁנָ֑ה	מֵא֖וֹת	וּשְׁמֹנֶ֥ה
lan-putri	putra-kakung	lan-nglairaken	taun	atus	lan-wolung-atus
H1323		H3205	H8141	H3967	H8083

Sawuse anak-anak Enos mau, Set isih diganjar umur maneh wolung atus pitu taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

שָׁנָ֑ה	מֵא֖וֹת	וּתְשַׁ֥ע	שָׁנָ֔ה	עֶשְׂרֵה֙	שְׁתֵּ֤ים	שֵׁ֗ת	יְמֵי־	כָּל־	וַיִּֽהְיוּ֙	8
taun	atus	lan-sangang-atus	taun	welas	kalih-welas	Set	dinten	sadaya	lan-dados	
H8141	H3967	H8672	H8141	H6240	H8147	H8352	H3117	H3605	H1961	

ס	וַיָּמֹֽת׃
§	lan-séda
	H4191

Dadi gunggunge umure Set sangang atus rolas tahun, banjur ngajal.

קֵינָֽן׃	אֶת־	וַיּ֖וֹלֶד	שָׁנָ֑ה	תִּשְׁעִ֣ים	אֱנ֖וֹשׁ	וַיְחִ֥י	9
Kenan	*	lan-nglairaken	taun	sangang-dasa	Enos	lan-gesang	
H7018	H0853	H3205	H8141	H8673	H0583	H2421	

Nalika Enos umur sangang puluh taun, duwe anak Kenan.

חֲמֵ֥שׁ	קֵינָ֔ן	אֶת־	הוֹלִיד֣וֹ	אַֽחֲרֵי֙	אֱנ֗וֹשׁ	וַיְחִ֣י	10
gangsal-welas	Kenan	*	piyambakipun-nglairaken	sasampunipun	Enos	lan-gesang	
H2568	H7018	H0853	H3205		H0583	H2421	

וּבָנֽוֹת׃	בָּנִ֖ים	וַיּ֥וֹלֶד	שָׁנָ֑ה	מֵא֖וֹת	וּשְׁמֹנֶ֥ה	שָׁנָ֔ה	עֶשְׂרֵה֙
lan-putri	putra-kakung	lan-nglairaken	taun	atus	lan-wolung-atus	taun	welas
H1323		H3205	H8141	H3967	H8083	H8141	H6240

Sawuse anak-anak Kenan, Enos isih diganjar umur maneh wolung atus limalas taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

וַיָּמֹֽת׃	שָׁנָ֑ה	מֵא֖וֹת	וּתְשַׁ֥ע	שָׁנִ֔ים	חָמֵ֣שׁ	אֱנ֔וֹשׁ	יְמֵ֣י	כָּל־	וַיִּֽהְיוּ֙	11
lan-séda	taun	atus	lan-sangang-atus	taun	gangsal	Enos	dinten	sadaya	lan-dados	
H4191	H8141	H3967	H8672	H8141	H2568	H0583	H3117	H3605	H1961	

ס
§

Dadi gunggunge umure Enos sangang atus lima taun, banjur ngajal.

מַֽהֲלַלְאֵֽל׃	אֶת־	וַיּ֖וֹלֶד	שָׁנָ֑ה	שִׁבְעִ֣ים	קֵינָ֖ן	וַיְחִ֥י	12
Mahalalel	*	lan-nglairaken	taun	pitung-dasa	Kenan	lan-gesang	
H4111	H0853	H3205	H8141	H7657	H7018	H2421	

Nalika Kenan umur pitung puluh taun, duwe anak Mahalaleel.

13

וַיְחִי	קֵינָן	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	מַהֲלַלְאֵל	אַרְבָּעִים
lan-gesang	Kenan	sasampunipun	piyambakipun-nglairaken	*	Mahalalel	kawan-dasa
H2421	H7018		H3205	H0853	H4111	H0705

שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃
taun	lan-wolung-atus	atus	taun	lan-nglairaken	putra-kakung	lan-putri
H8141	H8083	H3967	H8141	H3205		H1323

> Sawuse anak-anak Mahalaleel, Kenan isih diganjar umur maneh wolung atus patang puluh taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

14

וַיִּהְיוּ	כָּל־	יְמֵי	קֵינָן	עֶשֶׂר	שָׁנִים	וּתְשַׁע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיָּמֹת׃
lan-dados	sadaya	dinten	Kenan	sedasa	taun	lan-sangang-atus	atus	taun	lan-séda
H1961	H3605	H3117	H7018	H6235	H8141	H8672	H3967	H8141	H4191

ס
§

> Dadi gunggunge umure Kenan sangang atus sepuluh taun, banjur ngajal.

15

וַיְחִי	מַהֲלַלְאֵל	חָמֵשׁ	שָׁנִים	וְשִׁשִּׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	יָרֶד׃
lan-gesang	Mahalalel	gangsal	taun	lan-sewidak	taun	lan-nglairaken	*	Yared
H2421	H4111	H2568	H8141	H8346	H8141	H3205	H0853	H3382

> Nalika Mahalaleel umur sawidak lima taun, duwe anak Yared.

16

וַיְחִי	מַהֲלַלְאֵל	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	יֶרֶד	שְׁלֹשִׁים
lan-gesang	Mahalalel	sasampunipun	piyambakipun-nglairaken	*	Yared	tigang-dasa
H2421	H4111		H3205	H0853	H3382	H7970

שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃
taun	lan-wolung-atus	atus	taun	lan-nglairaken	putra-kakung	lan-putri
H8141	H8083	H3967	H8141	H3205		H1323

> Sawuse anak-anak Yared, Mahalaleel isih ginanjar umur maneh wolung atus telung puluh taun sarta duwe anak lanang lan wadon.

17

וַיִּהְיוּ	כָּל־	יְמֵי	מַהֲלַלְאֵל	חָמֵשׁ	וְתִשְׁעִים	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה
lan-dados	sadaya	dinten	Mahalalel	gangsal	lan-sangang-puluh	taun	lan-wolung-atus
H1961	H3605	H3117	H4111	H2568	H8673	H8141	H8083

מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיָּמֹת׃	ס
atus	taun	lan-séda	§
H3967	H8141	H4191	

> Dadi gunggunge umure Mahalaleel wolung atus sangang puluh lima taun, banjur ngajal.

18

וַיְחִי־	יֶרֶד	שְׁתַּיִם	וְשִׁשִּׁים	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	חֲנוֹךְ׃
lan-gesang	Yared	kalih	lan-sewidak	taun	lan-satus	taun	lan-nglairaken	*	Henokh
H2421	H3382	H8147	H8346	H8141	H3967	H8141	H3205	H0853	H2585

> Nalika Yared umur satus sawidak loro taun, duwe anak Henokh.

19

וַיְחִי־	יֶרֶד	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	חֲנוֹךְ	שְׁמֹנֶה
lan-gesang	Yared	sasampunipun	piyambakipun-nglairaken	*	Henokh	wolung-atus
H2421	H3382		H3205	H0853	H2585	H8083

מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃
atus	taun	lan-nglairaken	putra-kakung	lan-putri
H3967	H8141	H3205		H1323

> Sawuse anak-anak Henokh, Yared isih diganjar umur maneh wolung atus taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

20

וַיִּהְיוּ	כָּל־	יְמֵי־	יֶרֶד	שְׁתַּיִם	וְשִׁשִּׁים	שָׁנָה	וּתְשַׁע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיָּמֹת׃	פ
lan–dados	sadaya	dinten	Yared	kalih	lan–sewidak	taun	lan–sangang–atus	atus	taun	lan–séda	¶
H1961	H3605	H3117	H3382	H8147	H8346	H8141	H8672	H3967	H8141	H4191	

> Dadi gunggunge umure Yared sangang atus sawidak loro taun, banjur ngajal.

21

וַיְחִי	חֲנוֹךְ	חָמֵשׁ	וְשִׁשִּׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	מְתוּשָׁלַח׃
lan–gesang	Henokh	gangsal	lan–sewidak	taun	lan–nglairaken	*	Metusela
H2421	H2585	H2568	H8346	H8141	H3205	H0853	H4968

> Nalika Henokh umur sawidak lima taun, banjur duwe anak Metusalakh.

22

וַיִּתְהַלֵּךְ	חֲנוֹךְ	אֶת־	הָאֱלֹהִים	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	מְתוּשֶׁלַח	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃
lan–lumampah	Henokh	kaliyan	ing–Gusti–Allah	sasampunipun	piyambakipun–nglairaken	*	Metusela	tigang–atus	atus	taun	lan–nglairaken	putra–kakung	lan–putri
H1980	H2585	H0854	H0430		H3205	H0853	H4968	H7969	H3967	H8141	H3205		H1323

> Henokh sawuse anak-anak Metusalakh mau, lakune tinunggil dening Gusti Allah, lan isih diparingi umur telung atus taun, sarta kaparingan anak lanang lan wadon.

23

וַיְהִי	כָּל־	יְמֵי	חֲנוֹךְ	חָמֵשׁ	וְשִׁשִּׁים	שָׁנָה	וּשְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה׃
lan–dados	sadaya	dinten	Henokh	gangsal	lan–sewidak	taun	lan–tigang–atus	atus	taun
H1961	H3605	H3117	H2585	H2568	H8346	H8141	H7969	H3967	H8141

> Dadi gunggunge umure Henokh telung atus sawidak lima taun.

24

וַיִּתְהַלֵּךְ	חֲנוֹךְ	אֶת־	הָאֱלֹהִים	וְאֵינֶנּוּ	כִּי־	לָקַח	אֹתוֹ	אֱלֹהִים׃	פ
lan–lumampah	Henokh	kaliyan	ing–Gusti–Allah	lan–boten–wonten	amargi	mendhet	piyambakipun	Gusti–Allah	¶
H1980	H2585	H0854	H0430	H0369		H3947	H0853	H0430	

> Henokh lakune tinunggil dening Gusti Allah, banjur ora ana, amarga wus kapulung dening Gusti Allah.

25

וַיְחִי	מְתוּשֶׁלַח	שֶׁבַע	וּשְׁמֹנִים	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	לָמֶךְ׃
lan–gesang	Metusela	pitu	lan–wolung–puluh	taun	lan–satus	taun	lan–nglairaken	*	Lamekh
H2421	H4968	H7651	H8084	H8141	H3967	H8141	H3205	H0853	H3929

> Nalika Metusalakh umur satus wolung puluh pitu taun, duwe anak Lamekh.

26

וַֽיְחִי	lan-gesang	H2421
מְתוּשֶׁלַח	Metusela	H4968
אַחֲרֵי	sasampunipun	
הוֹלִידוֹ	piyambakipun-nglairaken	H3205
אֶת־	*	H0853
לֶמֶךְ	Lamekh	H3929
שְׁתַּיִם	kalih	H8147
וּשְׁמוֹנִים	lan-wolung-puluh	H8084
שָׁנָה	taun	H8141
וּשְׁבַע	lan-pitung-atus	H7651
מֵאוֹת	atus	H3967
שָׁנָה	taun	H8141
וַיּוֹלֶד	lan-nglairaken	H3205
בָּנִים	putra-kakung	
וּבָנוֹת׃	lan-putri	H1323

> Sawuse anak-anak Lamekh, Metusalakh isih diganjar umur pitung atus wolung puluh loro taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

27

וַיִּהְיוּ	lan-dados	H1961
כָּל־	sadaya	H3605
יְמֵי	dinten	H3117
מְתוּשֶׁלַח	Metusela	H4968
תֵּשַׁע	sangang	H8672
וְשִׁשִּׁים	lan-sewidak	H8346
שָׁנָה	taun	H8141
וּתְשַׁע	lan-sangang-atus	H8672
מֵאוֹת	atus	H3967
שָׁנָה	taun	H8141
וַיָּמֹת׃	lan-séda	H4191
פ	¶	

> Dadi gunggunge umure Metusalakh sangang atus sawidak sanga taun, banjur ngajal.

28

וַֽיְחִי־	lan-gesang	H2421
לֶמֶךְ	Lamekh	H3929
שְׁתַּיִם	kalih	H8147
וּשְׁמֹנִים	lan-wolung-puluh	H8084
שָׁנָה	taun	H8141
וּמְאַת	lan-satus	H3967
שָׁנָה	taun	H8141
וַיּוֹלֶד	lan-nglairaken	H3205
בֵּן׃	putra-kakung	

> Nalika Lamekh umur satus wolung puluh loro taun, duwe anak lanang,

29

וַיִּקְרָא	lan-maringi-nami	H7121
אֶת־	*	H0853
שְׁמוֹ	naminipun	H8034
נֹחַ	Nuh	H5146
לֵאמֹר	ngandika	H0559
זֶה	punika	H2088
יְנַחֲמֵנוּ	badhe-nglipur-kita	H5162
מִמַּעֲשֵׂנוּ	saking-padamelan-kita	H4639
וּמֵעִצְּבוֹן	lan-saking-kasangsaran	H6093
יָדֵינוּ	asta-kita	H3027
מִן־	saking	
הָאֲדָמָה	ing-lemah	H0127
אֲשֶׁר	ingkang	
אֵרְרָהּ	dipun-ipati	H0779
יְהוָה׃	Yéhuwah	H3068

> iku dijenengake Nuh, celathune: “Bocah iki bakal aweh panglipur marang kita ing sajroning pagawean kita kang ngrekasa banget ana ing bumi kang wus kena ing ipat-ipate Sang Yehuwah iki.”

30

וַֽיְחִי־	lan-gesang	H2421
לֶמֶךְ	Lamekh	H3929
אַחֲרֵי	sasampunipun	
הוֹלִידוֹ	piyambakipun-nglairaken	H3205
אֶת־	*	H0853
נֹחַ	Nuh	H5146
חָמֵשׁ	gangsal	H2568
וְתִשְׁעִים	lan-sangang-puluh	H8673
שָׁנָה	taun	H8141
וַחֲמֵשׁ	lan-gangsal-atus	H2568
מֵאֹת	atus	H3967
שָׁנָה	taun	H8141
וַיּוֹלֶד	lan-nglairaken	H3205
בָּנִים	putra-kakung	
וּבָנוֹת׃	lan-putri	H1323

> Sawuse anak-anak Nuh, Lamekh isih diganjar umur limang atus sangang puluh lima taun, sarta kaparingan anak lanang lan wadon.

מֵאֹ֖ות	וּשְׁבַ֣ע	שָׁנָ֔ה	וְשִׁבְעִים֙	שֶׁ֣בַע	לֶ֔מֶךְ	יְמֵי־	כָל־	וַֽיְהִי֙	31
atus	lan-pitung-atus	taun	lan-pitung-puluh	pitu	Lamekh	dinten	sadaya	lan-dados	
H3967	H7651	H8141	H7657	H7651	H3929	H3117	H3605	H1961	

ס	וַיָּמֹֽת׃	שָׁנָ֑ה
§	lan-séda	taun
	H4191	H8141

> Dadi gunggunge umure Lamekh pitung atus pitung puluh pitu taun, banjur ngajal.

אֶת־	שֵׁ֖ם	אֶת־	נֹ֔חַ	וַיֹּ֣ולֶד	שָׁנָ֑ה	מֵא֖וֹת	חֲמֵשׁ	בֶּן־	נֹ֕חַ	וַֽיְהִי־	32
*	Sem	*	Nuh	lan-nglairaken	taun	atus	gangsal-atus	putra	Nuh	lan-dados	
H0853	H8035	H0853	H5146	H3205	H8141	H3967	H2568		H5146	H1961	

יָֽפֶת׃	וְאֶת־	חָ֥ם
Yafet	lan-*	Ham
H3315	H0853	H2526

> Nalika Nuh umur limang atus taun, duwe anak Sem, Kham lan Yafet.